



DUGENA
MECHANIK

Bedienungsanleitung für Mechanische Uhren

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf einer DUGENA PREMIUM Uhr.

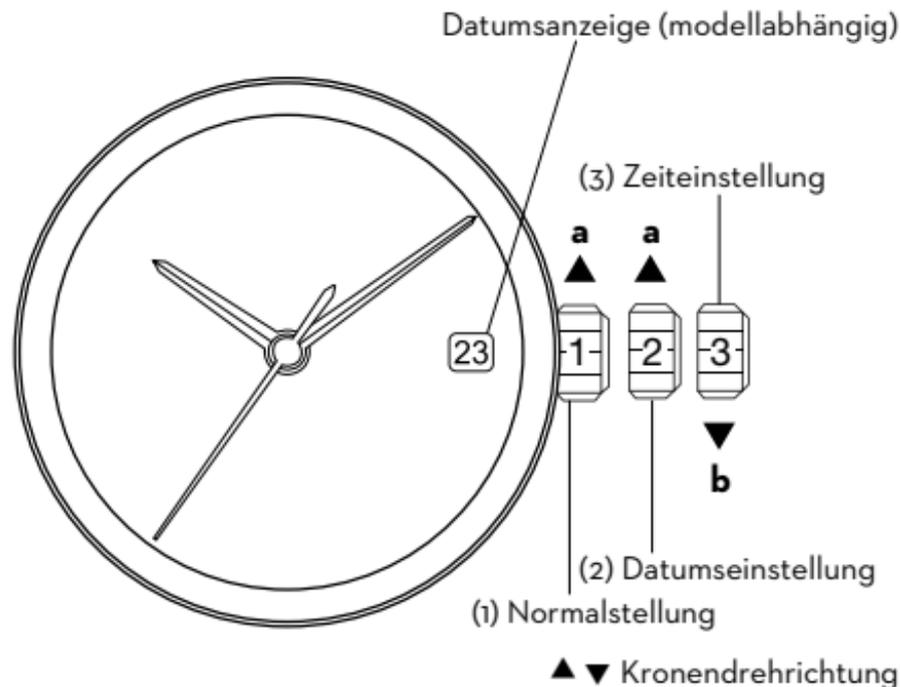
Sie haben sich damit für eine Uhr aus unserem Hause entschieden, bei deren Entstehung besonderes Augenmerk auf Details und Qualität gelegt wurde. Jede DUGENA Uhr aus der PREMIUM MECHANIK Kollektion ist mit kratzfestem Saphirglas ausgestattet. Der verschraubte Gehäuseboden schützt das hochwertige, mechanische Uhrwerk besonders vor Umwelteinflüssen wie Staub und Wasser. DUGENA PREMIUM MECHANIK Uhren sind bis 5 bar wasserdicht. Hochwertige Lederbänder oder massive Edelstahlbänder sind weitere Qualitätsmerkmale.

Wir bitten Sie, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und sich mit den Garantiebedingungen vertraut zu machen. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, da sich in der Bedienungsanleitung auch der Garantieschein befindet.

Inhalt / Content

Deutsch	Bedienungsanleitungen	Seiten	4 -14
	3-Zeiger mit Datum	Seiten	4 - 7
	Vollkalender	Seiten	8 - 11
	Handaufzug	Seiten	12 -14
	Allgemeine Hinweise	Seiten	16 - 21
	Garantie	Seiten	22
	Garantiekarte	Seite	43
English	Instruction Manuals	Pages	23 - 40
	3 Hands Day-Date	Pages	24 - 26
	Full Calendar	Pages	28 - 31
	Manual Winding	Pages	32 - 34
	General Information	Pages	36 - 41
	Warranty	Page	42
	Warranty Card	Page	43

Bedienungsanleitung „3-Zeiger mit Datum“



Modelle: KAPPA 1 / KAPPA Airtrip / FESTA Klassik
FESTA Quadra / FESTA Roma / EPSILON Automatik

Einstellen der Uhr

Der automatische Aufzug wirkt nur durch die Bewegung des Trägers der Uhr. Zur Inbetriebnahme ist der Handaufzug zu betätigen. Optimal sind 30 Umdrehungen der frei drehbaren Krone.

1. In der Normalstellung (1) können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes genügen 10 bis 15 Umdrehungen der Krone. Besser ist es, den Vollaufzug (ca. 30 Umdrehungen) zu erreichen, da dann die maximale Ganggenauigkeit und Gangreserve (auch nach dem Ablegen der Uhr) gewährleistet sind. Nach dem Aufziehen sollte die Uhr getragen werden, damit der automatische Aufzug (über die Rotorbewegung) den Vollaufzug beibehält.

2. Schnellschaltung des Datums

Krone ziehen (2). Bei Inbetriebnahme der Uhr sollte das Datum des vorhergehenden Tages eingestellt werden.

Achtung!

Datumschnellschaltung bitte zwischen 9:00 abends bis 3:00 morgens nicht betätigen. Wenn der Monat weniger als 31 Tage hat, muss das Datum manuell geändert werden.

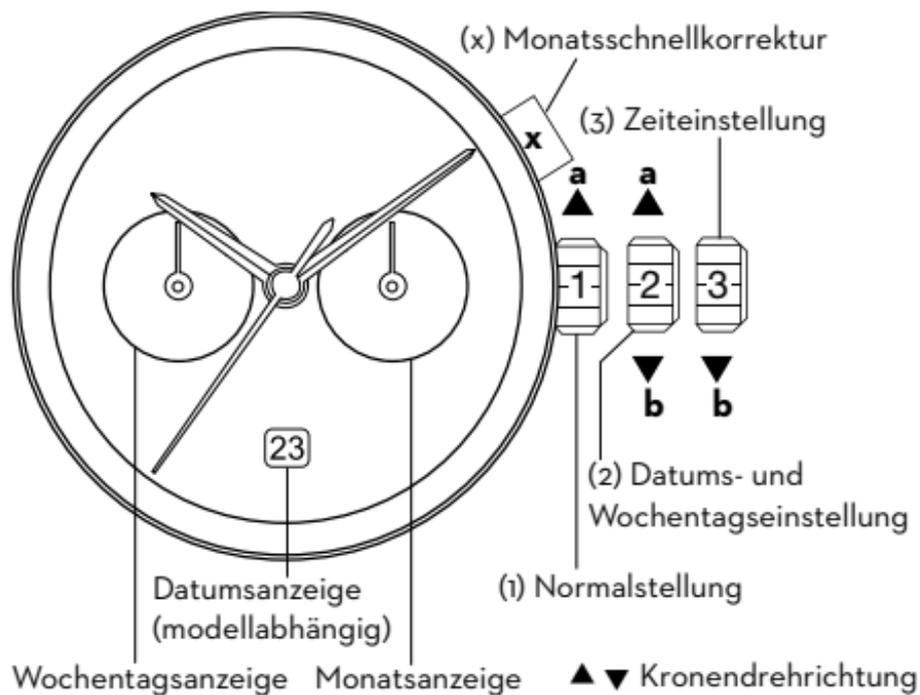
3. Einstellen der Uhrzeit

Krone ziehen (3), Sekundenzeiger bleibt stehen und ein sekundengenaues Einstellen wird möglich. Dabei führt man den Stundenzeiger im Uhrzeigersinn (b) über 12 Uhr bis das Datum auf den aktuellen Tag schaltet (entspricht 0 Uhr). Je nach Tageshälfte kann nun die gewünschte Uhrzeit eingestellt werden. Durch Hineindrücken der Krone läuft die Uhr an.

Achtung!

Um Schäden am Uhrwerk zu vermeiden, sollten beim Einstellen der Uhrzeit die Zeiger generell nur im Uhrzeigersinn bewegt werden (Drehrichtung b).

Bedienungsanleitung „Vollkalender“



Modelle: KAPPA Kalender / FESTA Kalender

Einstellen der Uhr

Der automatische Aufzug wirkt nur durch die Bewegung des Trägers der Uhr. Zur Inbetriebnahme ist der Handaufzug zu betätigen. Optimal sind 30 Umdrehungen der frei drehbaren Krone.

- 1.** In der Normalstellung (1) können Sie das automatische Uhrwerk auch von Hand aufziehen. Zum Ingangsetzen des Werkes genügen 10 bis 15 Umdrehungen der Krone. Besser ist es, den Vollaufzug (ca. 30 Drehungen) zu erreichen, da dann die maximale Ganggenauigkeit und Gangreserve (auch nach dem Ablegen der Uhr) gewährleistet sind. Nach dem Aufziehen sollte die Uhr getragen werden, damit der automatische Aufzug (über die Rotorbewegung) den Vollaufzug beibehält.

2. Schnellschaltung des Datums und des Wochentags

Krone ziehen (2). Zum Umschalten des Datums nach oben (a) drehen; zum Umschalten des Wochentags nach unten (b) drehen. Bei Inbetriebnahme der Uhr sollte das Datum des vorhergehenden Tages eingestellt werden.

Achtung!

Datumschnellschaltung bitte zwischen 9:00 abends bis 3:00 morgens nicht betätigen. Wenn der Monat weniger als 31 Tage hat, muss das Datum manuell geändert werden.

3. Einstellen der Uhrzeit:

Krone ziehen (3), der Sekundenzeiger bleibt stehen, das sekundengenaue Einstellen wird dadurch möglich. Dabei führt man den Stundenzeiger im Uhrzeigersinn (b) über 12 Uhr bis das Datum auf den aktuellen Tag schaltet (entspricht 0 Uhr).

Je nach Tageshälfte kann nun die gewünschte Uhrzeit eingestellt werden. Durch Hineindrücken der Krone läuft die Uhr an.

Achtung!

Um Schäden am Uhrwerk zu vermeiden, sollten beim Einstellen der Uhrzeit die Zeiger generell nur im Uhrzeigersinn (b) bewegt werden.

4. Einstellen des Monats:

Drücker „x“ betätigen, bis korrekter Monat angezeigt wird.

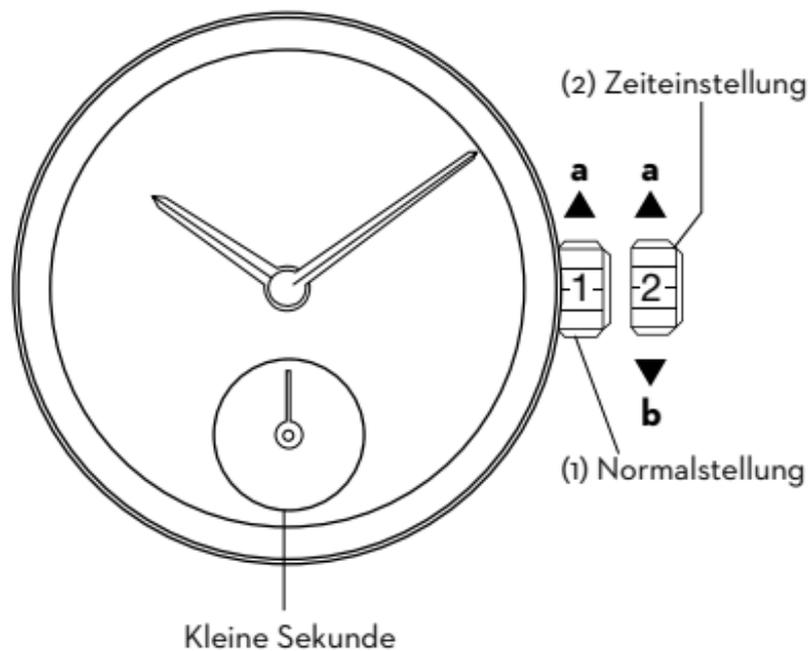
Achtung!

Drücker vollständig betätigen.

5. Einstellen des Wochentags:

Krone ziehen (2) und nach unten (b) drehen bis der korrekte Tag angezeigt wird.

Bedienungsanleitung



▲ ▼ Kronendrehrichtung

Modell: EPSILON

Aufziehen der Uhr

Ihre Uhr besitzt ein Handaufzugswerk. Wird die Uhr nach Vollaufzug länger als 48 Stunden nicht wieder aufgezogen, bleibt die Uhr stehen und muss erneut von Hand aufgezogen werden.

- 1.** Drehen Sie die Krone in der Normalstellung (1) in beide Richtungen (a) und (b). Nach wenigen Umdrehungen wird sich die Unruh in Bewegung setzen. Drehen Sie nun behutsam weiter an der Krone, bis Sie einen deutlichen Widerstand feststellen. Die Krone lässt sich dann nicht mehr weiterdrehen und die Uhrwerkfeder ist vollständig gespannt.

Achtung!

Ein gewaltsames Weiterdrehen führt unausweichlich zu Schäden.

Die Uhrwerkfeder hält von jetzt an die Uhr wieder max. 48 Stunden in Gang. Für den täglichen Gebrauch empfehlen wir Ihnen, die Uhr morgens vor dem Anlegen aufzuziehen. Die Uhrwerkfeder hat dann genügend Kraftreserven, um die Uhr problemlos bis zum nächsten Morgen und darüber hinaus in Gang zu halten.

2. Einstellen der Uhrzeit

Bringen Sie die Krone in Zeigerstellung (2). Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn (b) so lange, bis Sie die richtige Uhrzeit erreicht haben. Drücken Sie dann die Krone zurück in die Normalstellung (1).

ALLGEMEINE HINWEISE

1. Wasserdichtigkeit

Kennzeichnung Gehäuseboden	 Waschen, Regen, Spritzer	
keine	nein	
wasserdicht 3 bar	ja	
wasserdicht 5 bar	ja	
wasserdicht 10 bar	ja	
wasserdicht 20 bar	ja	



Duschen



Baden



Schwimmen



Tauchen

nein

nein

nein

nein

nein

nein

nein

nein

nein

ja

nein

nein

ja

ja

ja

nein

ja

ja

ja

ja

2. Temperaturschwankungen vermeiden

Vermeiden Sie es, Ihre Uhr im direkten Sonnenlicht oder an sehr warmen oder kalten Orten längere Zeit liegen zu lassen.

3. Feuchte Umgebung vermeiden

Die Knöpfe bzw. Krone nicht bedienen, wenn die Uhr nass oder feucht ist.

4. Starke Schläge vermeiden

Diese Uhr widersteht allen Stößen, die im normalen Gebrauch oder bei sportlichen Aktivitäten auftreten. Vermeiden Sie es aber, Ihre Uhr auf den Boden fallen zu lassen oder sie anderweitig übermäßigen Stößen auszusetzen. Schlag oder Fall kann die Druckfestigkeit aufheben.

5. Vermeiden Sie starke Magnetfelder

Halten Sie Ihre Uhr aus dem unmittelbaren Einflussbereich starker Magnetfelder fern. Im Allgemeinen wird aber die Funktion Ihrer Uhr nicht beeinflusst durch Magnetfelder von Haushalts-, Fernseh- oder Stereogeräten.

6. Vermeiden Sie starke Chemikalien, Lösungsmittel und Gase

Tragen Sie Ihre Uhr nicht in der Nähe starker Chemikalien, Lösungsmitteln oder schädlicher Gase. Wenn Ihre Uhr mit Benzinstoffen, mit Farbverdünnern, Alkoholen, Kosmetiksprays, Nagellacken, Nagellackentfernern, Klebstoffen oder Farben und Entfärbungsmitteln in Berührung kommt, könnte eine Qualitätsverschlechterung oder Beschädigung des Gehäuses oder dessen Dichtungen, des Armbandes oder anderer Komponenten der Uhr auftreten.

7. Halten Sie Ihre Uhr sauber

Reiben Sie jede Wasserspur und Feuchtigkeitsstelle auf Gehäuse, am Glas oder Armband mit einem weichen, sauberen Tuch ab. Jeder Schmutz am Gehäuse oder am Armband könnte Hautausschlag in leichter Form verursachen.

Ein Uhrenarmband wird durch Ablagerung von Schweiß und Staub leicht schmutzig, weil es ständig auf der Haut aufliegt. Sogar ein rostfreies oder goldplattiertes Armband könnte zu korrodieren beginnen, wenn es über längere Zeit nicht gereinigt worden ist.

Maschenbänder können ihre besondere Flexibilität und Schönheit verlieren, wenn sie verschmutzt sind, sie sollten deshalb von Zeit zu Zeit gewaschen werden. Metallbänder wäscht man normalerweise mit einer Bürste in mildem, seifigem Wasser und trocknet sie mit einem weichen, saugfähigen Tuch ab und versichert sich, dass alles Wasser entfernt ist. Tragen Sie Sorge dafür, dass kein Wasser in das Innere der Uhr eindringt, wenn Sie das Armband waschen.

8. Periodische Inspektion

Um die Uhr über lange Jahre im problemlosen Funktionszustand erhalten zu können, wird Ihnen empfohlen, die Uhr alle 2-3 Jahre überprüfen zu lassen.

9. Vorsicht bei Kindern

Uhrenkomponenten, gehören nicht in Kinderhände. Bei Unfällen bitte einen Arzt konsultieren.

GARANTIE

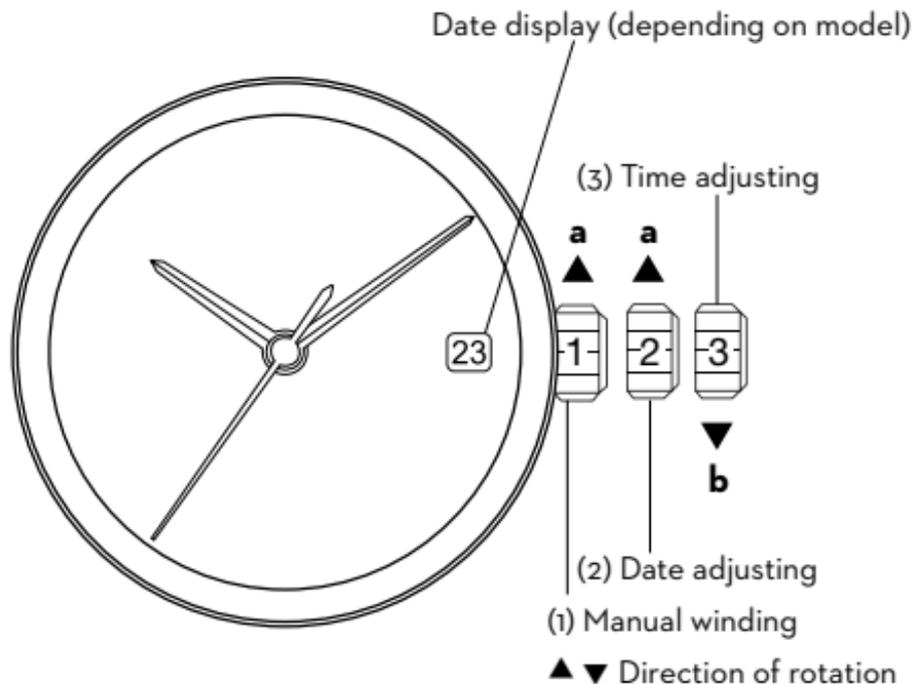
NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH gewährt für die einwandfreie Funktion dieser DUGENA-Uhr 36 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Frist werden Fabrikationsmängel kostenlos behoben. Sollte dies nach unserer Auffassung nicht möglich oder unwirtschaftlich sein, so leisten wir, die NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH, Ersatz in Form eines gleichen oder ähnlichen Modells nach unserer Wahl. Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Überbeanspruchung entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen. Verschleißteile wie Armband, Krone oder Glas sind ebenfalls ausgeschlossen. Eine Haftung für Neben- und Folgeschäden ist ausgeschlossen. Die Nichtbeachtung der Bedienungs- und Pflegehinweise gilt als unsachgemäße Behandlung. Bei Inanspruchnahme der Garantie bringen Sie bitte die Uhr zusammen mit Ihrem Kaufbeleg und der ordnungsgemäß ausgefüllten Garantiekarte zu einem autorisierten DUGENA-Fachhändler, nach Möglichkeit zu dem Händler, bei dem die Uhr gekauft wurde. Die Rechte, die dem Käufer in dieser Garantie gewährt werden, stehen ihm nach seiner Wahl zusätzlich zu seinen Gewährleistungsansprüchen zu, die er für einen Zeitraum von drei Jahren ab Übergabe der Uhr gegen den Verkäufer der Uhr hat.

Thank you for choosing a DUGENA PREMIUM watch.

You have chosen a high class product with acute attention on details and quality during creation. Each DUGENA watch from the PREMIUM MECHANIK Collection is equipped with scratch-proof sapphire crystal. The bolted housing bottom particularly protects the high-quality mechanical watch movement against environmental influences such as dust and water. DUGENA Premium watches are waterproof up to 10 ATM. High-quality leather straps, screwed solid high-grade steel straps and bracelets are further quality criteria.

We ask you to read the instruction manual carefully and make yourself familiar with the warranty terms. Please keep the instruction manual, because the instruction manual encloses the letter of warranty.

Instruction manual „3 - Hands Day Date“



Models: KAPPA 1 / KAPPA Airtrip / FESTA Klassik
FESTA Quadra / FESTA Roma / EPSILON Automatik

Watch adjust

The automatic lift works only by the movement of the bearer of the watch. For the introduction the hand lift is to be operated. 30 rotations of the freely swivelling crown are optimum.

1. The watch can be wound up manually: Crown position (1). A few turns of the crown suffice to set the movement in motion. We recommend to wind the watch completely (about 30 times), as this guarantees maximum accuracy and power reserve (including after removal of the watch). The watch should be worn after winding in order for the automatic winding mechanism to maintain a fully-wound state (via the rotor movement).

2. Quick setting of the date

Pull the crown (2). When putting the watch into operation the date of the previous day should be adjusted.

Attention!

Date alteration should not be performed between 11:00 p.m. and 3:00 a.m., in this period the date is switched automatically by the movement and damage may be caused to the switching mechanism. If the month has less than 31 days, the date must be set to the 1st of the following month by hand.

3. Time adjust

Pull the crown (3) the second hand stops and the exact time can be set. Pass the hour hand clockwise over the cipher 12 until the date shifts to the present day (correspondent to 12 am). According to the respective half of day time can be set. The watch will start as soon as the crown is pushed back in.

Attention!

To avoid movement defects, generally, hands should be moved only clockwise while setting the time (direction of movement „b“).

Setting time

The automatic lift works only by the movement of the bearer of the watch. For the introduction the hand lift is to be operated. 30 rotations of the freely swivelling crown are optimum.

1. The watch can be wound up manually: The crown stays in normal position (1). A few turns of the crown suffice to set the movement in motion. We recommend to wind the watch completely (about 30 times), as this guarantees maximum accuracy and power reserve (including after removal of the watch). The watch should be worn after winding in order for the automatic winding mechanism to maintain a fully-wound state (via the rotor movement).

2. Quick setting of the date respectively the weekday display

Pull the crown (2). To set the date rotate counter clock-wise (a), for setting the day rotate clock-wise (b). When putting the watch into operation the date of the previous day should be adjusted.

Attention!

Date alteration should not be performed between 11:00 p.m. and 3:00 a.m., in this period the date is switched automatically by the movement and damage may be caused to the switching mechanism. If the month has less than 31 days, the date must be set to the 1st of the following month by hand.

3. Time adjust

Pull the crown (3), the second hand stops and the exact time can be set. Pass the hour hand clockwise (b) over the cipher 12 until the date shifts to the present day (correspondent to 12 am). According to the respective half of day time can be set. The watch will start as soon as the crown is pushed back in.

Attention!

To avoid movement defects, generally, hands should be moved only clockwise (b) while setting the time.

4. Setting the month

Press X until the month is shown correctly.

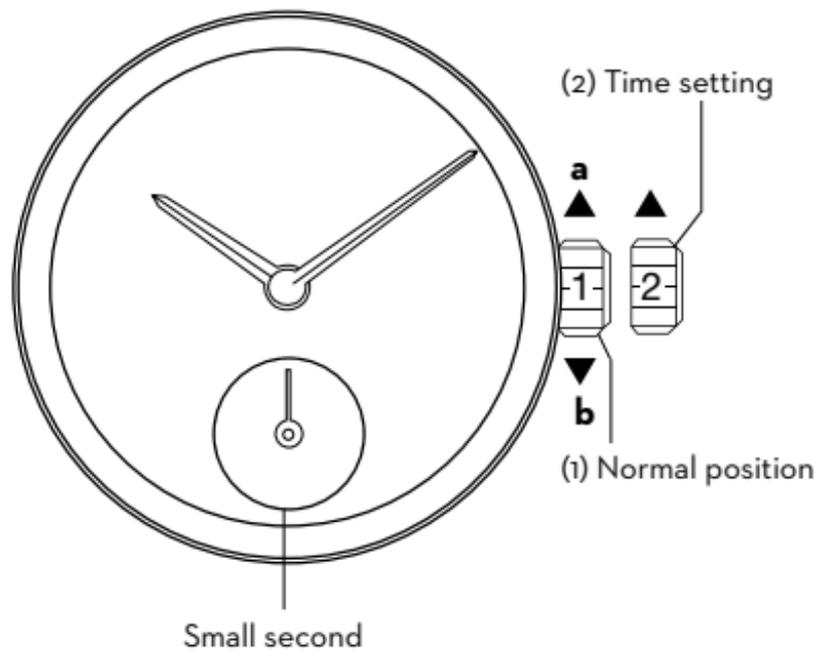
Attention!

For the right setting the pusher must be operated completely.

5. Setting the weekday

Pull the crown (2) and rotate clock-wise (b) until the correct day is shown.

Instruction manual „Manual Winding“



▲ ▼ Direction of rotation

Model: EPSILON

Winding the watch

Your watch has a manual winding movement. If, after being fully wound, the watch is not wound again for a period of max. 48 hours the watch will stop and you will have to wind it by hand once again to restart it.

1. To do this, simply turn the crown in normal position (1) clockwise (b) and counter-clockwise (a). The movement will restart after only a few turns. Now continue turning the crown carefully back and forth until you can distinctly feel resistance. The crown cannot be turned any further as the movement spring is fully tensioned.

Attention!

Turning by force leads inevitably to damage!

From this point the movement spring will keep the watch running for another max. 48 hours. For everyday use we recommend winding your watch every morning before putting it on. This provides the movement spring with sufficient energy reserves to keep your watch running until the next morning and beyond.

2. Setting the time

Pull the crown into the time setting position (2), then turn it clockwise (b) until you have reached the correct time. Push the crown back into the normal position (1).

GENERAL INFORMATION

1. Water resistance

Marking on the backside of the case	 Washing, rain, splashes	
none	no	
water resistant 3 ATM	yes	
water resistant 5 ATM	yes	
water resistant 10 ATM	yes	
water resistant 20 ATM	yes	



Shower



Bath



Swimming



Diving

no

no

no

no

no

no

no

no

no

yes

no

no

yes

yes

yes

v

yes

yes

yes

yes

2. Avoid temperature fluctuations

Please avoid leaving your watch in direct sunlight, at very warm or cold locations for long periods. This could cause the watch to go faster or slower.

3. Avoid damp environments

Do not use the buttons if the watch is wet or damp.

4. Avoid heavy impacts

This watch is able to withstand all impacts in normally occurring. However, you should avoid dropping your watch on the ground or exposing it to excessive shocks in other ways. Unproper treatment of your watch can suspend the waterresistance.

5. Avoid strong magnetic fields

Keep your watch out of the direct area of strong magnetic fields. In general however, the function of your watch is not impaired by the magnetic fields emitted by domestic appliances, TV sets or stereo equipment.

6. Avoid strong chemicals, solvents and gases

Do not wear your watch in the vicinity of strong chemicals, solvents or noxious gases. If your watch comes into contact with substances containing petrols, paint thinners, alcohols, cosmetic sprays, nail varnishes, nail varnish removers, adhesives, paints or paint strippers, this could impair the quality of or damage the case, strap, bracelet or other components of the watch.

7. Keep your watch clean

Use a soft, clean cloth to wipe off all traces of water and moisture on the case, glass, strap or bracelet. Dirt of any type on the case, strap or bracelet could result in slight skin rashes. A watch bracelet or strap accumulates slight dirt as the result of deposited perspiration and dust since it is constantly in contact with the skin.

Even a stainless steel or gold-plated bracelet could start to corrode if it is not cleaned for long periods.

Woven straps may lose their special flexibility and become less attractive if they are soiled. They should therefore be washed from time to time. Metal bracelets should normally be washed with a brush in mild, soapy water and dried with a soft, absorbent cloth. After doing this, ensure that all water has been removed.

Please ensure that no water penetrates the inside of the watch when you wash the strap or bracelet.

8. Periodic inspection

We advise you to have the watch inspected every 2 to 3 years in order to maintain it in perfect working order for many years.

9. Be sure to keep parts out of reach of infants and small children. Should accidental ingestion occur, consult a doctor at once.

WARRANTY

Your DUGENA watch is warranted by NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH for a period of 36 months since the date of purchase. During the warranty period all defects in material or workmanship will be removed without charge. To the extent that we, NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH, at our sole discretion, consider that repair is not practicable or inefficient, our obligation and options under this warranty are limited solely to replacing the watch with the same style or a style of comparable value. Defects caused by improper handling, incorrect use or natural wear are excluded from the warranty. This warranty does not comprise bracelet/strap, crown and glass. NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH is not liable for incidental or consequential damages resulting from malfunction of the watch. Failure to observe special instructions for operating or care are deemed to be improper handling. In case of warranty please contact an authorized DUGENA dealer, preferably the retailer shop from which your watch has been purchased, by submission of the watch together with the invoice and the properly filled in warranty-card. Nothing in this warranty is intended to diminish in any way specific legal rights under any jurisdiction which may vary from state to state (in the USA) or the purchaser's right under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

Ref. Nr.

Ref. No.

Verkaufsdatum

Date of Purchase



DUGENA Fachgeschäft / DUGENA Shop

NOVA TEMPORA Uhren und Schmuck GmbH
Saarstrasse 9 • D-55590 Meisenheim • Germany
info@novatempora.de • www.dugena-premium.de

0000000 /1-2016 /R/E